

RETAL RECH K'AX

H5N1 (Influenza Aviar) pa taq ri Wakax che kkiya leche

Ri 25 rech marzo rech 2024, Ri Departamento reh Agricultura rech Estados Unidos (USDA) xub'an confirmar che e jupuq wakax che kkiya leche' che e k'o pa Texas y Kansas kiriqom jun chke ri [virus rech ri influenza aviar \(gripe aviar\) che eta'matal uwach ruk' ri b'i'aj H5N1](#). Are chi'xmajtaj ri informe, riqtajinaq H5N1 pa [jujun taq jupuq wakax che kkiya leche' pa nik'aj chi estados](#).

K'olb'al

Ri H5N1 xiltajik ri nab'e mul pa Estados Unidos pa taq ri [aves che kkib'an naj taq b'e o migratorias pa ri junab' 2015](#), y pa taq aves rech corral agricolas pa ri junab' 2022. Are chi' xmajtaj ri junab' 2022, millones rech aves xekamisaxik rumal che xkiriq ri yab'il gripe aviar pa ri Estados Unidos. Kmajtaj pa ri junab' ri' kiriqom [infecciones rech H5N1 pa taq ri mamíferos](#) pa ri Estados Unidos, Canadá, y pa nik'aj chi lugares rech ri uwach ulew. Ri e mamíferos che más kiriqom ri yab'il (zorros, osos, mapaches, zarigüeyas, focas, gatos, ratones, y nik'aj) kkitij avez o kkitzujuk. Ri nab'e taq infecciones pa taq ri e wakax che kkiya leche' are ri nab'e taq casos che kiltajik rech H5N1 y wari' uya'om yab'il che ri ganado. Qas ta qeta'm ri su modo xkiriq ri yab'il H5N1 ri e wakax che kkiya leche'.

Pane' chanim ri' k'ot retal che kuk'ut che ri yab'il ri' kq'axex che jun winaq chik o contagioso, jun [alaj jupuq ajchak](#) che xek'eje' naqaj che ri e chikop che k'o ri yab'il ri' xuquje' e are' xkiriq ri H5N1. Ri e winaq che kechakun pa operaciones ruk' e wakax y nik'aj chi ganado (lácteos, frigoríficos, etc.) y ri e subproductos (víseras, leche cruda, etc.) rajawaxik che kkib'an nik'aj chi precauciones rech kkiriq ta ri yab'il H5N1. [Ri CDC kkib'ij chke ri ajchak che xek'eje' naqaj](#) chke ri e chikop o productos che wene' k'o ri ya'il che kkib'an controlar kib' rech kkilo we k'o síntomas chrij enfermedades respiratorias y conjuntivitis (ojos rojos e irritados) chupam 10 taq q'ij y che kkitzujuk tob'anik pa jun hospital we kkilo che k'o ri síntomas ri'.

Identificación chke ri e ajchak che xek'eje' naqaj

Ri e ajchak che kkichap e chikop che e yab' o che kaminaq chik y nik'aj chi materiales che wene' e contaminados ruk' H5N1 wene' kkiriq ri yab'il ri'. Chupam ri e chak rech mayor riesgo e k'o, uchapik o ukojik:



Photo: USDA

- Aves, ganado o nik'aj chik chikop che e yab'
- Cadáveres rech aves, ganado o nik'aj chik chikop che e kaminaq rumal jastaq che keta'max taj
- Chaq o mes
- E jastaq y ja' che wene' e contaminadas ruk' jastaq rech chikop (k'utb'al., estanques, bebederos, baldes, recipientes) pa taq granjas che wene' ri e chikop kiriqom ri yab'il ri'
- Leche cruda
- Vísceras y ubres rech ganado che kkiya leche' che tijan kkiya utu'

Ri e ajya'ol chak o patrones rech [e ajchak agricolas che kechakun ruk' ganado](#), veterinarios y ri kechakun pa mataderos [rajawaxik che k'o jas kkib'ano rech ri e ajchak kkiriq ta ri yab'il re ch H5N1](#). Jun [Nik'oxik chrij k'ax](#) rech jalajoj taq chak chrij agricultura, chajinik y uk'yisaxik chikop y ri kolb'al jachi' kchakun wi ri ti'j o lácteos kuya uk'utik che ri e ajchak wene' e k'o naqaj che ri yab'il H5N1.

Ub'anik che ri e ajchak e k'ot más naqaj

Jujun chke ri e ajchak che e k'o naqaj o expuestos che ri ganado che kuya leche' kkib'an operaciones agrícolas. OSHA kub'ij "operación agrícola" che

apachike chak che k'o ub'anik ruk' ri cultivo o cosecha rech cultivos, ri k'iyisaxik ganado o aves rech corral, o e chak che k'o ub'anik ruk' che kub'an jun agricultor pa lugares pacha ri granjas, ranchos, huertos, granjas lecheras o chak agrícolas junam ruk' wari'.

Ri e taqanik re chajinik rech OSHA rech ri agricultura kriqtajik pa [29 CFR Part 1928](#). Xuquje', la Cláusula de Deber General de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacional (E Ub'anik che Kb'anik y ri Taqanik rech Chajinik y Utzilal chke ri winaq). Ri Taqanik (taqanik OSHA) kutaq che ri ajya'ol chak o patron che kkiya che ri e ajchak "jun chak y jun kolb'al chak che k'o taj jun k'ax che eta'matal uwach che tijan kub'an o kkunik kub'an jun k'ax pa ri kib'aqil o che wene' kekamik." [29 USC 654\(a\)\(1\)](#). E k'o exenciones agrícolas rech alaj taq operaciones. Tek'uri', ri Taqanik OSHA y ri e taqanik agrícolas kub'an aplicar che ri granjas che k'o 11 o más e ajchak o che xkib'an jun campo rech chak temporal pa ri k'isb'al 12 meses. Tek'uri', jujun taq planes aprobados rumal OSHA kkikoj normas rech seguridad y salud ocupacional chupam granjas che k'o menos rech 11 ajchak, y jujun taq planes estatales rech OSHA, ri planes estatales aprobados wene' kuta nik'aj chi requisitos.

Chke ri e aj chak che xek'eje' naqaj che ri ganado che kuya leche' pa taq operaciones no agrícolas, xuquje' ri e aj chak rech mataderos, ronojel ri e taqanik rech OSHA che k'o ub'anik ruk' ri exposición che ri virus rech ri influencia aviar y che ri ub'ixik chrij e yab'il che k'o ub'anik ruk' ri chak k'o chupam ri jastaq ri':

- Jastaq rech kuchajij rib' ri winaq ([29 CFR 1910](#). Subparte I), xuquje' jun qas rilik che ri jastaq rech kuchajij rib' ri winaq are qas utz (EPP) jela' pacha kuta ri [29 CFR 1910.132\(d\)](#)
- Chajinik respiratoria ([29 CFR 1910.134](#))
- Información chke ri e aj chak che kkikoj respiradores are chi ri norma kuta taj (Kukojo xa rumal ta obligación, [29 CFR 1910.134 Apéndice D](#))
- Utz ub'anik chke ri registros ([29 CFR 1904.7](#))

Pa taq ri situaciones che rii ukojik ju respirador are ta jun obligación che kuta ri patron ni ri taqanik rech OSHA, ri patron kkunik kuya'o che ri e ajchak kkikoj ri kirespirador amaquel che ri ajchak krilo che ri ukojik ri respirador kub'an ta nijun k'ax che. Wari' kb'ix uso voluntario che chrij ri kub'ij ri Norma rech chajinik respiratoria, chawila' [1910.134\(c\)\(2\)](#). Ri e patrones kekunik kkiya che ri e ajchak kkikoj N95 we e are' kqaj kkikojo o nik'aj chi respiradores ruk' máscara filtrante (FFR) are chi kechakun ruk' ganado y nik'aj chik chikop.

Chrij ri ukojik ri respiraderos elastoméricos chupam operaciones no agrícolas, ri e patrones rajawaxik che kkiya chke ri e ajchak jun copia rech ri [Apéndice D rech 910.134](#) — Información chke ri e ajchak che kkikoj respiradores are chi kuta ta ri norma, y ub'anik jujun jastaq che kta chke pacha evaluaciones y uch'ajinik (chawila' [Ri carta rech OSHA che ri Kevin Cochran, 24 rech abril rech 2018](#)).

Ri e patrones rajawaxik che kki'an capacitar chke ri e ajchak chrij ri [CDC rech ri chajinik chuwach ri H5N1](#) y rilik che ri e protocolos ri' qas kb'anik are chi ri e ajchak kkib'an ri e chak che xb'ix kanoq o are che ke'ok b'i pa jun instalación che xek'oji' yawab' taq chikop o xekam jujun chila' y maja' kb'an desinfectar ri lugar:

- Chach'aja ri aqab' ruk ja' y xb'on nab'e chuwach kakoj ri EPP.
- Chakojo ri EPP che qas utz, che k'o chupam ri
 - Overoles che kuch'ij ri líquidos
 - Jun respirador ruk' pieza facial filtrante (FFR) che ub'anom [aprobar NIOSH®](#) (k'utb'al., N95® o jun chi más nim uq'ij) o jun respirador rech media máscara elastomérica ruk' jujun taq filtros N95®
 - Lentes rech chajinik o chajib'al palaj che utz ukojik
 - Botas rech goma o cubrebotas rech goma ruk' costuras selladas
 - Chuqb'al pa ri jolom o pa ri uwi'
 - Guantes impermeables (che kuch'ij líquidos)
- Chakojo jalajoj taq kolb'al rech ukojik (ratz'yaqxik) y resaxik (resaxik b'i) ri EPP.
- Ukojik (ratz'yaqxik) ri EPP [pa ri orden che qas utz](#) pa ri área che qas xb'ix kanoq.
- Xa kachap ta apalaj (más ri ab'aqwach, ri tza'm y ri chi'aj) are chi achapom materiales contaminados.
- Resaxik (resaxik b'i) ri EPP [pa ri orden che qad utz](#) pa ri área che xb'ix kanoq.
- Chach'aja y chab'ana desinfectar ri EPP che kuya ukojik jun chi mul jela' pacha kub'ij ri fabricante.
- Chawesaj b'i ri EPP desechable pacha jun residuo biopeligroso (jun jastaq rech kya wi chupam ri residuos).
- Ub'anik ch'ajom are chi esam chi b'i ri atz'yaq che contaminada.
- Chakojo guantes y atz'yaq che kchajinik are chi kchapik/uch'ajik atz'yaq che contaminada y nik'aj chi jastaq che kuya kch'ajik.
- Chajacha uwach ri atz'yaq contaminada chupam bolsas o contenedores rech ukolik rech kk'am b'ik.

- Chach'aja ri atz'yaq contaminada pa ri lugar we kuya kb'anik (xa kakoj ta jastaq contaminadas pa ri ja).
- Chach'aja ri atz'yaq contaminada ruk' ja' sib'alaj k'atan we katkunik.

Chupam ri capaciitaci3n, [rajawaxik che kkoj tzij che konojel ri e ajchak qas utz kkib'an che uch'ob'ik](#), kub'an na che pa ri chak kb'an utz ri jastaq rech kkichajij chuwach ri yab'il, chupam wari' k'o ri uchajinik y ri utz ukojik ri Jastaq rech chajinik ri winaq (EPP). Chupam ri capaciitaci3n xuquje' rajawaxik che kb'ixik che nim ub'anik uch'ajik bien ri aqab' o ukojik desinfectante che aqab' are chi k'ot ja' y xb'on rech kq'axex ta ri e pat3genos che kub'an infectar.

Rech kariq m3s informaci3n chrij ri e normas o taqanik rech OSHA che k'o ub'anik ruk', chawila' ri [Taqanik rech chajinik Respiratorias rech OSHA](#) y [ri p3gina web' chrij ri influenza aviar rech OSHA](#).

Ri kb'an che uch'abexik OSHA

Chrij ri Ley de Salud y Seguridad Ocupacional de 1970 (Taqanik rech Utzilal y Chajinik rech 1970), ri e patrones rajawaxik che kkiya jun lugar che k'ot k'ax chupam rech ri e ajchak kkiriq ta k'ax. Ri uchak ri OSHA are rilik che ri e ajchak che e k'o pa Estados Unidos kechakun pa jun lugar che k'ot k'ax chupam, y che k'ot jun jastaq ilegal. OSHA kub'an ri uchak rech qas knimaxik ri e taqanik; ub'anik che knimaxik ri e taqanik chuwach ri Taqanik OSHA y nik'aj chi taqanik chrij denunciantes; uya'ik capaciitaci3n, extensi3n, tijonik y tob'anik; y ruk' uya'ik ri programas estatales rech OSHA che are qas

utz pacha ri rech OSHA federal, ri kuya jun sistema pa ri tinamit rech chajinik y utzilal chke ri e ajchak. Rech kariq m3s informaci3n, chawila' www.osha.gov o chab'ana llamar pa OSHA pa 1-800-321-OSHA (6742), TTY 1-877-889-5627.

Rech kaweta'maj m3s chrij wajun tema, chawila':

- Burrough ER, Magstadt DR, Petersen B, et al. Infecci3n rumal ri virus reh ri influenza aviar altamente pat3gena A(H5N1) clado 2.3.4.4b virus pa taq ganado che kuya leche' y taq me's rech ja, Estados Unidos, 2024. Emerg Infect Dis. 2024 Julio [rilom pa ri 21 rech mayo rech 2024]. <https://doi.org/10.3201/eid3007.240508>
- Departamento rech Agricultura (USDA) | [E Pixab' rech ri APHIS rech ri virus H5N1 rech ri Influenza Aviar Altamente Pat3gena \(HPAI\) chupam ri ganado rech taq ajchak estatales chrij utzilal chke ri chikop, veterinarios acreditados y productores 12 de abril de 2024](#)
- CDC | [Influenza Aviar altamente Pat3gena A\(H5N1\) Virus pa taq ri chikop: e nab'e taq pixab' rech chajinik chuwach, ri unik'oxik rech salud p3blica](#)
- USDA | [Taq Uriqik rech Influenza Aviar Altamente Pat3gena pa taq Mamiferos](#)
- USDA | [Taq Uriqik rech influenza Aviar Altamente Pat3gena \(H5N1\) pa taq rebaños che kkiya leche': preguntas che kb'anik](#)

Wajun etal chrij k'ax are ta jun taqanik che kub'an k'ak' taq obligaciones legales. Kuya pixab' y ub'ixik chrij jujun taqanik chrij ri chajinik y utzilal. Ri e pixab' are rech keta'maxik chrij ri e taqanik che k'olik, xa rech kuya ub'ixik y ri uchak are ub'ixik chke ri e ajcha'ol taq chak o patrones che kkikoj jun lugar seguro rech kechakun ri e ajchak. Ri Taqanik rech Utzilal y Chajinik kub'an exigir che ri e patrones kkinimaj ri e taqanik chrij chajinik che kuya ub'ixik OSHA o rumal jun estado ruk' jun plan che ub'anom aprobar OSHA. Xuquje', ri Cl3usula de Obligaci3n General de la Ley, ch'aaqap 5(a)(1), kuta che ri e patrones kkiya chke ri e ajchak jun utz lugar che k'ot k'ax chupam o jun jastaq che kub'an che jun kkamik o kuiriq jun k'ax pa ub'aqil. K'o 22 Planes Estatales che ub'anom aprobar OSHA, che kub'an cubrir che ri e k'o pa ri sector privado xuquje' ri e ajchak rech ri q'atb'altzij estatales y locales y siete planes estatales che kub'an cubrir xiw chke ri e ajchak rech ri e q'atb'altzij estatales y locales. Rajawaxik che ri planes estatales kkib'an jun utzalaj chak pacha ri OSHA y wene' kuta jalajoj taq requisitos che m3s k'ax unimaxik.

